

(Неофіційний переклад)

**ЗАЯВА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
МІЖ
ДЕРЖАВНОЮ СЛУЖБОЮ ФІНАНСОВОГО МОНІТОРИНГУ
УКРАЇНИ ТА
ЦЕНТРОМ ФІНАНСОВОЇ РОЗВІДКИ НАЦІОНАЛЬНОЇ
КОМІСІЇ З ПИТАНЬ ГРОМАДСЬКОЇ БЕЗПЕКИ ЯПОНІЇ
ЩОДО ОБМІНУ ФІНАНСОВОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ
СТОСОВНО ПРОТИДІЇ ЛЕГАЛІЗАЦІЇ (ВІДМИВАННЯ)
ДОХОДІВ, ОДЕРЖАНИХ ЗЛОЧИННИМ ШЛЯХОМ ТА
ФІНАНСУВАННЮ ТЕРОРИЗМУ**

Дата підписання: 3 липня 2019 року

Дата набуття чинності: 12 липня 2019 року

Державна служба фінансового моніторингу України та Центр фінансової розвідки Національної Комісії з питань безпеки Японії, далі окремо – Орган влади, або разом – Органи влади мають намір шляхом співробітництва та взаємної зацікавленості сприяти обміну інформацією з метою розслідування справ відмивання коштів, фінансування тероризму та пов'язаних з ними злочинів в рамках національного законодавства, що діє в кожній країні.

З ЦІЄЮ МЕТОЮ Органи влади, не маючи наміру створити юридично зобов'язуючий документ, висловлюють бажання подальшого розвитку співробітництва таким чином:

Стаття 1

У межах, дозволених чинним національним законодавством кожної країни та відповідно до власної політики та процедур, кожен Орган влади буде надавати на вимогу іншого Органу влади або за власним бажанням інформацію, що є у його розпорядженні, стосовно фінансових операцій пов'язаних з підозрою у відношенні до відмивання коштів, фінансування тероризму та пов'язаних з ними злочинів. Будь-який запит на отримання інформації супроводжується стислим викладенням основних фактів та мети запиту письмово.

Стаття 2

Кожен Орган буде використовувати інформацію, отриману від іншого Органу влади, лише з метою сприяння розслідуванню щодо відмивання коштів, фінансування тероризму та пов'язаних з ними злочинів і відповідно до чинного національного законодавства своєї країни та умов, якщо такі є, встановлених іншим Органом влади.

Стаття 3

Інформація, отримана від іншого Органу влади, не буде розкрита будь-якій третій стороні та не буде використана у кримінальному судочинстві після його проведення, що є предметом розслідування, що було зазначене без письмової попередньої згоди іншого Органу влади.

Стаття 4

Інформація, отримана відповідно до цієї Заяви, буде конфіденційною. Вона буде об'єктом суворого контролю і захисту та матиме, принаймні, таку ж конфіденційність, як це передбачено національним законодавством, що діє в країні Органу влади, стосовно аналогічної інформації отриманої з національних джерел.

Стаття 5

Органи влади спільно організують, відповідно до чинного національного законодавства кожної країни, прийнятні процедури комунікації.

Стаття 6

Комунікація між Органами влади буде здійснюватися англійською мовою.

Стаття 7

Кожен Орган влади може відмовити в наданні допомоги, зокрема, якщо судовий розгляд вже було розпочато стосовно тих самих фактів, яких стосувався запит.

Стаття 8

Ця Заява може бути змінена у будь-який час за взаємною письмовою згодою Сторін.

Стаття 9

Припинення дії Заяви відбувається у разі отримання письмового повідомлення однієї зі сторін. Положення та умови цієї Заяви, які стосуються конфіденційності інформації, одержаної до припинення дії цієї Заяви, залишаються дійсними після припинення її дії.

Стаття 10

Учинено в м. Токіо 3 червня 2019 року та в м. Київ 12 червня 2019 року у двох примірниках кожен англійською мовою (текст англійською мовою є автентичним і кожен орган бере на себе відповідальність за здійснення перекладу на рідну мову).

Стаття 11

Ця Заява набирає чинності з дати її підписання Органами влади.

**Державна служба фінансового
моніторингу України**

**Центру фінансової розвідки
Національної Державної Комісії
з питань безпеки Японії**

(підпис)

Ігор ЧЕРКАСЬКИЙ
Голова

(підпис)

Хіроюкі ФУДЖІМУРА
Генеральний Директор